السنة الاولى جريدة سياسية ادبية تجارية مديرها ومحررها الشيخ ج. سانوا ابو نظارة المصري بباريس بشارع "جوفروا ماري نمرة ٦"

المنصف

قيمة الاشتراك سنويا ١٠ فرنك ومع جريدة ابي نظارة وجريدة التودد وعلاواتها ٢٠ فرنك سنويا ترسل الحوالات بطوابع بوستة او بحوالة تجارية



عدد ٦ باريس في ٥ جمادى الاولى سنة ١٣٠٧

سياحة وزير خارجية فرنسا

طقطق على الباب . احد الاصحاب . من اخواننا المسلمين . اللي باللطف والظرف مشهورين . ففتحت له قائلاً اهلاً وسهلاً بالحبيب . العالم الفاضل الاديب . وحقيقةً انه صاحب الاوصاف ذي البهية . فاجلسته على كرسي مبطن بالقطيفه وقدمت له قهوتي اليمنية . وبعدها دار بنا يا اخواني . الحديث ده لطيف المعاني . — قال — اما جرالك المزوق الاخير . يحب ابناء الشرق من كبير لصغير . وفي استنبول ومصر وبر الشام . زفوه بطبل وزمر وعملوا له غاية الاكرام — قلت — ما بساهلشي جرنالي الشرق ده العظيم . اما ابن الشرق طول عمره كريم حليم — قال — طيب واخبارك ايه اليوم يابو عبد الحميد ؟ — قلت — فرح فرنسا بالعيد السلطاني السعيد . وسياحة ناظر خارجيتها الموسيو دلكاسه في العاصمة الروسية . والقبول اللي وجده لدى الحضرة القيصرية . وحظي يتناول الطعام على مائدة القيصر بحضرة الامبراطورة زوجته ووزرائه الفخام . ثم اختلى به القيصر مدة ساعتين زمانيتين . تداول معه فيها في امور سياسية تختص بتحالف الدولتين . فتحفت الخبر ده هنا بجملة فرنساوية . وزوقته برسومات بهية — قال — احسنت يا بو نظارة لان نتيجة التحالف الثنائي عظيمة لدولتنا العلية الفخيمة — قلت — لكل امور دلائل وبراهين تشهد لصحتها . بقى الحق بيدي الى القبت فرنسا وامتها . بالدولة الحبيبة الغربية . لجاذبيتها وميلها الطبيعي للامم الاسلامية — قال — والدليل على ذلك والبرهان . ان سفيرها بالاستانة الموسيو كونستان . زار دولتلو شيخ الاسلام الفخيم . وحصل له اكرام عظيم . يا هل ترى قالوا ايه لبعضهم يا بو نظارة . لاشك ان حديثهم كان بالطف عبارة — قلت — لابد انهم قالوا كلمتين . في حب ووداد الدولتين . لان الدولة الفرنساوية من قديم الزمان . حليفة دولة آل عثمان . والشهاده لله اني اراها مستمرة على المساعي الخيرية . لصلاح المسلمين القاطنين في مستعمراتها الشرقيه — قال — لاشك ان فخامة شيخ الاسلام . انبسط لما سمع هذا الكلام . وقال للموسيو كونستان . كافئ دولتك الرحمن . على حسب ما عندها من النوايا والمقاصد للمؤمنين — قلت — ونحن نقول من هنا امين ونترك العافية . بخير ومعافية . لانها خوتني ودوشتني وهلكتني

عيد الجلوس الشاهاني بباريس

ومما يؤكد لنا متانة محبة الفرنسيس للاسلام فرحهم باعياد خليفتهم الاعظم . رايناهم في هذا العيد قاموا وقعدوا وطنوا طنة ورنوا رنة وهنونا نحن واخواننا الشرقيين ودعوا للحضرة الشاهانية بالعز وحضروا تشريفات سفارتنا العامرة ومأدبة صاحب الاوريان . اما نحن فارسلنا تلغراف تهاني لدولتلو منير باشا ولم نلبث ان تشرفنا بتلغراف رده فحواه ان تهنئتنا عرضت على الاعتاب واخذنا طال بقاه امر بتبليغنا فايق سروره بها . هذا وحضرنا التشريفات بالسفارة العامرة العثمانية ورأينا هناك عظماء الفرنسيس وجماهير العثمانيين وسعادة نبيه بك نائب دولة السفير والكتاب الكرام . في استعداد تام لمقابلة الزوار . فالقينا بين يدي نبيه بك قصيدة درجناها هنا بالقسم الفرنساوي مدحاً في مولانا صاحب العيد السعيد فصار قبولها بغاية اللطف

وفي مسا هذا اليوم البهيج حضرنا في مأدبة الموسيو نيكولاديديس صاحب جريدة الاوريان وقد ترأس على هذه الحفلة العظيمة جناب شديد بك قنصل جنرال دولتنا العلية بباريس وقام خطيباً بها بين الحماية مخزوم واثنى على الدولتين المحبتين وختم قوله الفصيح بالدعاء لعزنا ولفخامة رئيس جمهوريتها الموسيو لوبيه . وبالجملة كانت ليلة ابهج ما يكون افتتح سرورها الموسيو نيكولاديديس بالدعاء لمولانا السلطان المعظم وتأييد ملكه ودوام عزه وبعدها نهض جملة خطباء من اعيان الفرنسيس واثنوا على حسن ما جئ افندينا وجميل مزاياه . هذا والموسيقة الحربية تصدح بالسلام الحميدي والناس تنادي بالعز لصاحب العز الشاهاني . ثم تمت وانتهت للحاضرين ما لجلالة الخليفة الاعظم نحو فرنسا وبشرها من التعطفات وانشدت ابياتاً ارتجالية مدحت بها المعزومات فصاح الكل " ليحيي السلطان الاعظم "

المحامد الحميدية

هذا عنوان الخطبة التي القاها يوم العيد السلطاني بمحفلنا الشيخ محمد عبد الفتاح كنا اردنا وضعها برمتها لكن لضيق المجال لم نرقم هنا الا ما يرى

بعد افتتاح الخطبة بالحمد والصلاة والدعاء لمولانا امير المؤمنين ودولته وجميع الاسلام قال — ما من يوم يمر الا ونرى الجرائد الشرقية والغربية تثني وتمدح صاحب هذا العيد وتبين ماله من المآثر التي يطول عدها وتقصر همة السائر للوصول الى حدها

ثم وضح الخطيب بعبارات جميلة والفاظ جليلة ما فعله مولانا السلطان عبد الحميد خان الغازي من اصلاح وصلاح الامم العثمانية وتقدمها وتمدنها وتنوير عيونها طبقاً للزمن الحالي ورواج متاجرها ونمو مزارعها وازدياد ثروة ماليتها وعلو قدر جيوشها وانتصاب اعلامها وحسن سيرة شهامتها وبسالتها . وختم خطبته الرنانة قائلاً ومن كانت هذه الفعال فعاله وهذه المساعي جده وهذه الخيرات فكره وتلك التعطفات والرأفة قلبه فكيف لا يمدح بكل لسان او ينكر فضله انسان؟ لعمري لكل الملوك تحسد على هذه الخصال الحميدة كيف لا وهو البدر وهم الكواكب. فأخذ هذا الكلام بمجامع قلوب الحضار فصافحوا الخطيب وصاحوا بلسان واحد العز العز لمولانا السلطان ولدولته الفخيمة

زيارة الشيخ الخطارة للاستانة العلية

بقلم صديقه محمود بك زكي

(تابع لما قبله)

فسرنا الى حضرة صاحب العطوفة تحسين بك فالفيناه على ما عهدناه مع الشيخ من حسن الاستقبال والدعة والكمال فجلس على الكرسي المخصوص بازائه وقدم له هدية لطيفة تشتمل على كتب مرسومة ورسالة مرقومة مرسلة من كريمة الشيخ الى كريمة عطوفة البك فقبلها مع الابتسام وصرت اترجم بينهما ما يلزم من الكلام ومن لطائف الشيخ قوله عند تقديم هدية كريمته ان سيدنا سليمان عليه وعلى نبينا افضل الصلاة والسلام اهدته القنبرة جرادة فقبلها بالقبول ولذا فجناب الخانم تتنزل لقبول هذه الهدية المرسلة من اختها لولي قاهره المصرية وان كانت لا تذكر فالحاضر لا يشكر ثم اننا ودعناه وقصدنا دائرة التلغرافات فبعث الشيخ برسالتين برقيتين احداهما للسيدة حليلته الجليلة والثانية لجناب الجنرال بايو رئيس حاشية حرس جناب رئيس الجمهورية المفخم وباشكاتب الرياسة وقد كلفه بتقديم فائق احترامه لفخامة رئيس الجمهورية ومن ثم رجعنا الى اوتيل كدقيال ونحن نتحدث في هدية السيدة لولي قاهرة. فانظر ايها القارئ الكريم الى مقاصد الشيخ العالية فانه من شغفه بمصر سماها بالمولودة وكرم بها كريمته الاديبة السيدة لولي قاهرة وهذا نهاية ما يمكن ان يعبر عنه في حب الوطن .

ولا غرو فان حب الوطن من الايمان مهما كان وان الابل على غلظ اكبادها لتحن الى اوطانها اي حنين فما بالك اذا كان الوطن عروس الدنيا تربةً وماءً وهواءً وادابًا وعلومًا وثروةً وكمالاً وصفاً وفهوماً وهناءً فالحنين اليه لا شك بانه اشد واكثر واوفر واغزر

ثم انني بعد ان اوصلت الشيخ الى محله جلسنا نتجاذب اطراف الاحاديث من قديم وحديث فمما طلبته منه في خلال الكلام هو ان يقص علي كيفية سفره من باريس الى الاستانة بالتمام فسكت قليلاً ثم قال — هو انا يا سي زكي امبراطور المانيا والا قيصر الروس اللي يكتبوا تفاصيل رحلتهم دقيقة بدقيقة واكلوا ايه وشربوا ايه وفين مشوا وركبوا ومع مين تحدثوا وما القصد السياسي من سياحتهم الى غير ذلك من الاشياء السياسية المهمة انا يا ابني قصة سفري من يوم خروجي من داري لدار الخلافة وصفها لا يحتاج لاقوال فصيحة

Oui, vous êtes l'astre du jour;
De la nuit, l'étoile brillante;
Vos yeux, les phares de l'amour,
Tout en vous charme, émeut, enchante.

Je vous contemple avec plaisir,
O ravissantes filles d'Eve!
Si vous voulez me voir mourir,
Vous n'avez qu'à vous mettre en grève.

Vivez donc pour notre bonheur,
Afin qu'en vous chacun admire
L'image de son Créateur
Et de votre grâce s'inspire.

Votre grâce et votre beauté
Rendent chacun de nous poète,
Votre esprit et votre gaîté
Font le succès de notre fête.

En criant : « Vive le Sultan ! »
Dont nous fêtons l'anniversaire
Du glorieux avènement,
Je lève aux Françaises mon verre.

A. N.

LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

Il y en a six depuis son retour de Constantinople (16 juillet), jusqu'au 31 août, l'heureux anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan. Ces discours furent prononcés: 1° à un punch d'honneur offert au Cheikh; 2° dans une séance maçonnique; 3° au banquet de la Société Africaine de France, dont le Président honora l'orateur d'une lettre qu'on vient de lire; 4° au déjeuner mensuel africain; 5° au déjeuner égyptien en l'honneur de l'Auguste Calife de l'Islam; 6° à la fête nationale Ottomane du journal *L'Orient*. Dans ces allocutions, le Cheikh a célébré en prose et en vers, les louanges de la Turquie et de la France, a rendu compte de son dernier voyage à Constantinople, a porté les santés de S. M. I. le Sultan et de S. E. le Président de la République, et a parlé longuement de la question égyptienne.

A. H. Hilmi.

Le Proscrit ami de la France.

J'aime l'antique Egypte et son sol merveilleux
Que le Nil, tous les ans, vient rendre si fertile;
Qui pourrait oublier ses fastes glorieux
Où Bonaparte brille à côté de Joinville?

Qui pourrait oublier ces rois mystérieux,
Ces nombreux Pharaons, maîtres d'un peuple habile,
Ce vainqueur des Syriens, ce Sésostris fameux,
Et Thèbe aux cent palais, la fantastique ville?

Et dans l'heure présente est-il un seul Français
Qui ne souffre de voir, dans les mains des Anglais,
Les ruines de Memphis, les hautes Pyramides?

C'est pourquoi nous devons honorer leurs proscrits,
Surtout, si comme vous, ce sont des érudits
Cheikh Abou Naddara, qui ce soir nous présides.

Crépaux Delmaire.

Ce sonnet a été dit au Cheikh au Punch d'honneur de la Société littéraire et scientifique de France qu'il présidait.

BIBLIOGRAPHIE

La reconnaissance est une qualité tout à fait orientale; exerçons-la donc envers nos chers confrères et excellents amis qui ont bien voulu nous faire hommage de leurs œuvres récemment publiées. Nous avons lu ces beaux livres avec un vif intérêt et nous présentons à ces éminents écrivains et poètes charmants tous nos compliments sincères.

Nous recommandons aux voyageurs sérieux et aux intrépides explorateurs, le livre de notre noble ami, M. le comte Pierre de Bartholémy: « *En Indo-Chine 1894-1895, Cambodge, Cochinchine, Laos, Siam méridional*, Librairie Plon, rue Garancière, 10. Cet ouvrage est accompagné de très belles gravures qui augmentent l'attrait du récit de voyage du comte qui est un narrateur très intéressant.

Ceux de nos chers lecteurs qui aiment les vers exquis et les rimes délicieuses, n'ont qu'à diriger leurs pas vers la librairie Lemerre, 23 à 31, passage Choiseul, et acheter de suite: « *Baisers d'âmes et Lauriers et Cyprès* », deux gracieux volumes en vers, de Joseph Manin, le charmant poète que toute la France connaît. En lisant ces poésies, nous nous sommes senti rajeunir. Quels nobles sentiments de patriotisme et d'humanité! Toutes nos félicitations, cher Maître.

Qui ne connaît pas Carrington, le fameux éditeur-libraire, 13, faubourg Montmartre? Nous avons parlé ici de ses élégantes traductions anglaises de nos poètes érotiques arabes. C'est un polyglotte distingué, un profond penseur et un écrivain distingué. Sa dernière publication est admirable: « *Ethnology of the sixth sense* », du Dr Jacobus. Nous la recommandons à tous les érudits.

Et maintenant, voici un grand, gros volume, qui doit intéresser au plus haut degré tous ceux qui s'occupent de « l'Affaire » c'est: « *L'antipape* », de l'Hermite de Montmartre. Nous avons parcouru cet important ouvrage et avons lu très attentivement sa préface magistrale, due à la plume énergique de Paul Vibert. Il y a des pages dans ce livre qui nous ont touché jusqu'aux larmes. Nous n'avons qu'un vœu à faire, c'est de revoir la France comme nous l'avons vue à notre arrivée en 1878, heureuse, prospère et unie; car ce qui se passe à l'heure actuelle nous afflige sincèrement. Ce livre se trouve chez l'auteur, 26, rue Gabrielle, Paris.

En terminant, nous signalons la belle plaquette arabe contre l'abus du tabac, que notre vaillant ami Sidi Ali Abdel Wahab, de Tunis, vient de publier dans la capitale de la Régence. Nous sommes sûr que cet ouvrage aura le même succès que son frère aîné contre l'alcool, que nous avons reproduit *in extenso*, dans notre journal l'*Attawadod*. Sidi Ali Abdel Wahab, est un écrivain de talent; quoique encore jeune, il est très connu parmi les lettrés musulmans, et ses deux ouvrages ont converti à la tempérance des milliers de nos frères d'Orient qui buvaient, fumaient et prisaient sans interruption.

A. N.

Notre correspondant d'Alexandrie, M. de Saint-Bonnet, nous mande:
On remarque beaucoup à la papeterie de la Bourse, une peinture allégorique du jeune et déjà apprécié peintre René de Bellair.
Ce tableau représente un sphinx ayant sur son chef une casquette de jockey, du genre de celles que porte John Bull.
Cette allusion à la main-mise par les Anglais sur le pays nilotique, est délicieuse dans sa simplicité caustique.

ولالافكار مليحة وهو انني في يوم الاحد خرجت من داري
مع الاقارب والاخوان والاصحاب والاخدان وفي مقدمته
الست لولي والست والدتها ام عبد الحميد وسرنا كدا شوية شوية
حتى وصلنا للسكة الحديد والكل يدعوا لي بالنجاح والفلاح
واولادي عبد الحميد حلمي ولولي قاهرة يبوسوني ويقولوا
ما نفيش يا بابا ووالدتهم توصيني احترس لنفسي
واخبرها بتلغراف يومي عن احوالي وكلام كتير من العينة
دي فنقر الناقوس وصفر الوابور واندفع قطار الاكسبرس
يخترق عرض الارض ويضرب بصولته الاميال بخطواته
والعرض حتى وصلنا الاستانة بعد اربعة وستين ساعة
والباقي تعرفه من ملازمتك لي ومرواحنا للمابين
كتر خيرهم اللي ازلوك بان تبقى معي في مدة اقامتي
ربنا يحفظ لنا امير المومنين ويكفيه شر الاشرار المنافقين
اللي اكترهم ياكل من نعمته ويتمتع في ظله بالخيرات ويخونه
„ البقية تاتي في جريدة الحضارة "

السيد سليمان ابن الناصر

كم وجهت اللوم الى نفسي لتركها الاوطان للسكنى بباريس
ومفارقة الاهل والخلان لما لاقيته من مشاق الاسفار وتجرع
كاس الاغتراب في البراري والبحار بيد ان لما لمع بوارق فوائدها
وسطع انوار فرائدها نسيت ما تقدم قاسيته ومهوت عما عانيته
لما النفيته في الاغتراب من الفوائد التي تضمنتها غرر عوائد
ولذا من تامل من الحكم الالهية وما تضمنته من المعاني الربانية
التي لبهورها تقف العقول عند حدها وتقصر الافهام عن
ادراكها علم ان كل شئ جار على منواله ودائر على محواره
ولو انعكس الموضوع لتعطلت الحركة وعفت الربوع
ولو نارت البصائر ما اختارت سوى السائر ولو لم
اغترب من اين كان لي بمعرفة من قد عرفت من ذوى
المعرفة والفضل ممن توقدت افكاره ورجحت اراءه
من لو ذكرتهم لطال الشرح ومن اين كان لي بمعرفة السيد
سليمان ابن الناصر حكدار مستعمرات الزنجبار
الالمانية قد اختلطت بهذا الانسان وصحبته اياما
فتملت من حسن مسامرته ورقيق الفاظه وجميل مودته
وانصافه وهو مع ذلك عالم شاعر لبيب مع سكناه
بتلك الاقطار القاصية والحاصل اني اقول بانه
لو لم يكن من الاغتراب سوى معرفة اختلاف الطباع
في الوفا وتغاير العوائد في السير والمعاملة لكفى

محمد عبد الفتاح

PREMIÈRE ANNÉE.

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, 6
PARIS

JOURNAL POLITIQUE

L'Almonsef

(L'ÉQUITABLE)

D'ABOU NADDARA

LITTÉRAIRE & COMMERCIAL

N° 6. — 15 Septembre 1899.

ABONNEMENTS :
Un An.................. 10 »
Avec le *Journal d'Abou Naddara*, ses supplé-ments et l'*Attawadod*
Un An 30 »

Pour toutes communications, s'adresser au Directeur



Le Déjeûner impérial offert par S. M. I. le Tzar a S. E M, Delcassé, Ministre des Affaires étrangères.

بيان هذا الرسم في مقالتنا المعنونة بسياحة وزير خارجية فرنسا

VOYAGE DE S. E. M. DELCASSÉ A St-PÉTERSBOURG.

Notre dessin de ce jour est consacré au voyage que l'habile et brillant ministre des affaires étrangères, S. E. M. Delcassé, vient de faire à Saint-Pétersbourg. Ce déplacement a été l'objet de commentaires à perte de vue dans lesquels nous ne voulons pas nous égarer. Nous n'avons à envisager dans cet événement que deux points: l'estime particulière que S. M. l'Empereur de Russie professe pour M. Delcassé — une nouvelle consécration de l'alliance franco-russe.

Le premier point est suffisamment démontré par l'accueil si particulièrement flatteur que S. M. le Tzar a fait au ministre français. Pendant les cinq jours qu'il a passés à Saint-Pétersbourg, M. Delcassé n'a cessé d'être l'objet des marques de l'estime et de la sympathie du Souverain.

Le Ministre a eu l'honneur de déjeûner avec S. M. le Tzar et S. M. l'Impératrice dont toute la population parisienne se rappelle le gracieux visage. A la suite de ce dejeuner, S. E. M. Delcassé a eu un entretien de deux heures avec Nicolas II.

On peut être assuré que dans cette conversation il a été question surtout de l'alliance franco-russe et des moyens de la consolider et de la rendre efficace.

C'est une hypothèse qui ne peut que nous réjouir ; car nous considérons que le groupe franco-russe est aujourd'hui le meilleur ami de l'Empire Ottoman, celui qui est prêt à défendre le plus sincèrement l'intégrité du territoire turc et à soutenir les droits de S. M. I. le Sultan.

La visite de S. A. le prince de Monténégro à S. M. I. Abd-ul-Hamid, est encore un nouvel indice de l'amitié profonde qui règne entre les cours de Constantinople et de Saint-Pétersbourg. On sait en effet la vive et profonde affection que l'empereur Nicolas professe pour S. A. le prince de Monténégro et pour sa famille.

LA FRANCE EN TURQUIE

Lettre de M. Charles Soller, membre du Conseil supérieur des Colonies, et Président de la Société africaine de France, au Cheikh Abou Naddara.

MON CHER CHEIKH ET AMI,

Je voulais, au sortir, de notre banquet, vous complimenter pour la gracieuse et intéressante causerie que vous nous avez faite sur la France en Turquie. Mais, vous étiez tellement entouré par nos convives que je n'ai pu vous approcher ; je vous adresse donc, au nom de la Société Africaine de France, et en mon nom personnel, tous mes compliments, que j'aurai eu tant de plaisir à vous faire de vive voix.

Ce n'est pas la première fois que je vous entends exprimer, toujours avec charme et esprit, des idées que je partage absolument. Cette fois encore, vous les avez exprimées de la façon la plus heureuse. Oui, mon cher ami, vous avez mille fois raison de dire que l'entente cordiale qui règne entre la France et la Turquie nous attire les vives sympathies des Musulmans du monde entier, dont plusieurs millions peuplent nos colonies d'Asie et d'Afrique.

Vous nous avez réjouis en nous prouvant que le Sultan aime notre pays, que les Français prospèrent dans ses Etats, et que le programme des écoles ottomanes est établi sur le modèle des nôtres.

J'espère que vous nous ferez le plaisir très vif d'assister à notre prochain banquet, et que vous voudrez bien encore y prendre la parole.

Les mœurs, les usages et la littérature musulmane sont des sujets qui intéressent les membres de la Société Africaine de France et leur président qui vous serre fraternellement les mains et vous assure de son amitié sincère.

CHARLES SOLLER.

Notre cher confrère et excellent ami, M. L. Brunet, l'intelligent directeur de «l'*Africaine*», a écrit et publié une gentille petite biographie du Cheikh Abou Naddara. Il a bien voulu nous en offrir quelques milliers pour nos lecteurs. Nous le remercions au nom du Cheikh et le prions d'agréer l'expression de notre reconnaissance.

LA RÉDACTION.

ANNIVERSAIRE DE L'AVÈNEMENT DE S. M. I. LE SULTAN

Réception à l'Ambassade Impériale de Paris.

A l'occasion du glorieux anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. Abd-ul-Hamid Khan II Ghazi, une brillante réception a eu lieu jeudi 31 août, à l'Ambassade Impériale Ottomane de Paris. En l'absence de S. E. Munir Bey, qui est en ce moment à Constantinople auprès de Son Souverain, S. E. Naby Bey, chargé d'affaires, entouré des secrétaires, recevait les visiteurs avec une affabilité exquise.

Toutes les notabilités de la colonie ottomane et les amis de l'Ambassade se sont succédé de deux heures à quatre heures dans les salons de la rue de Presbourg; un élégant buffet avait été dressé dans la salle à manger. De nombreux télégrammes de félicitations sont arrivés de tous les coins de la France.

Le soir, l'hôtel de l'Ambassade a été brillamment illuminé.

Nous venons de parler de S. E. Munir Bey; on nous écrit de Constantinople, que le sympathique ambassadeur a été comblé des marques de la faveur Impériale.

S. E. a eu l'honneur d'assister à un grand diner qui a été donné à Yldiz en l'honneur du prince Kenoye, président du Sénat japonais, et il a été reçu plusieurs fois en audience privée par S. M. I. le Sultan.

Voici le sonnet que nous avons dédié à notre excellent et noble ami Neby Bey, le sympathique chargé d'affaires de l'Ambassade de Turquie. à Paris. Il a bien voulu l'agréer et même le montrer à ses honorables visiteurs.

Amis, dans la rejouissance,
N'oublions pas le cher absent
Qui, quoique très loin, à nous pense
En glorifiant le Sultan.

Je parle de Son Excellence,
Notre ambassadeur eminent,
Que la Turquie aime et la France,
Trouve erudit, intelligent.

En ce beau jour d'anniversaire
De Son Auguste Majeste
Que l'Islam estime et vénère.

Lui souhaitant longévité,
Je leve a Munir Bey mon verre
Et bois joyeux à sa santé.

Dans la partie arabe du présent numéro, nous avons rendu compte des trois réjouissances qui ont eu lieu ici à l'occasion de cet anniversaire : le modeste déjeuner égyptien que nous avons donné dans notre maison de campagne ; la brillante réception de l'Ambassade de Turquie et la fête nationale Ottomane, organisée par notre cher confrère M. Nicolaïdès. D'ailleurs les principaux journaux locaux ont parlé élogieusement de ces réjouissances patriotiques.

Selon notre habitude, nous avons adressé à S. E. Munir Pacha, grand Maitre des Cérémonies, une longue dépêche, priant Son Excellence de daigner déposer aux pieds du trône Impérial, nos respectueux hommages et nos félicitations sincères. Son Excellence nous a informé, par une gracieuse dépêche du palais d'Yildiz, qu'il a soumis nos hommages et nos félicitations à notre Auguste Souverain qui daigna le charger de nous exprimer la haute satisfaction de Sa Majesté Impériale.

Louange à Dieu, nous trouvons toujours grâce aux yeux de S. M. I. le Sultan et des hauts personnages de Sa Cour.

Voici le toast aux dames par lequel nous avons terminé notre discours sur les sympathies réciproques des Français et des Ottomans au banquet grandiose de la fête splendide de M. Nicolaïdès :

Ne dites pas que je suis vieux
Tant que je touche bien la lyre,
Et qu'en voyant des jolis yeux,
Mon chant, la jeunesse, respire.

La preuve est dans ces tendres vers
Que j'offre à vous, charmantes Dames,
Que le Maitre de l'Univers
Créa pour réjouir nos âmes

T. S. V. P.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE, 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX. *Le Gérant*, G. LEFEBVRE.